

27. ¹ Les femmes désiraient alors ce jeune homme qui chantait, qui était pur, libéral, disant des choses agréables, bien fait, orné de guirlandes et plein d'avenir. Lui, gardant les mille vaches de son précepteur, cueillait dans ce temps les fruits du bois.

28. Après que cinq cents ans se furent écoulés pour Katcha dans l'accomplissement de son vœu, les Danavas vinrent près de lui et le reconnurent;

29. Et le voyant seul garder les vaches dans le bois, mus par la colère, ils le tuèrent secrètement, par haine de Vrihaspati, pour garder la science pour eux-mêmes.

30. Et l'ayant tué, ils le mirent en pièces et le jetèrent aux chacals. Les vaches retournèrent sans gardien à la maison.

31. Quand Dêvayâni vit les vaches de retour du bois, laissées seules sans Katcha, elle parla alors en ces termes à son père, ô Bharata :

DEVAYÂNI dit :

32. « Ton feu sacré se nourrit déjà; le soleil s'est couché, ô seigneur; les vaches sont arrivées sans gardien, et Katcha ne paraît pas encore.

33. « Il est certain que Katcha aura été tué ou qu'il sera mort; et sans lui je ne puis pas vivre. C'est la vérité que je te dis. »

ÇUKRA dit :

34. « Qu'il vienne, cria-t-il, je rappelle le mort à la vie. » Alors ayant employé la science de rendre à la vie, il l'appela.

35. Après que les corps de chacun des loups qui l'avaient dévoré eurent été fendus, Katcha en sortit à la voix de Çukra, et apparut joyeux.

36. « Pourquoi as-tu tardé si longtemps ? » Ainsi interrogé, il répondit à la fille de Bhrigu : « O fille vertueuse, ayant ramassé du bois à brûler, de l'herbe de kuça, et un fardeau d'autres choses,

37. « Fatigué du poids que je portais, je pris refuge sous un figuier sacré, et les vaches, mes compagnes, profitèrent aussi de l'ombre de l'arbre.

38. « Les Asuras m'y ayant vu : Qui es-tu ? me demandèrent-ils. Je répondis : Je suis le fils de Vrihaspati, connu sous le nom de Katcha.

39. « A peine l'avais-je dit, que les Danavas m'ayant tué, mis en morceaux et jeté aux chacals, s'en retournèrent gaiement chez eux.

40. « Ensuite appelé, ô femme excellente, par la science du magnanime fils de Bhrigu, rendu à la vie d'une manière occulte, j'accourus auprès de toi.

41. « Tu sais à présent comment j'ai été mis à mort. » Ainsi répondit-il inter-

¹ गायन्तं चैव शुक्तं च दातारं प्रियवादिनं ।

नार्यो भवं कामयते रूपिणं स्रग्विणं तथा ॥

स सहस्रं गुरुगवां रक्तन् वै वन्यं सांहरत् ।

Ce sloka et demi n'est pas dans l'édition de Calcutta.